

# Official Journal

## of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 242

Volume 33

27 September 1990

English edition

## Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	<b>Commission</b>	
90/C 242/01	Ecu .....	1
90/C 242/02	Average prices and representative prices for table wines at the various marketing centres .....	2
90/C 242/03	'Scientific apparatus' Decision — Authorization of relief from import duties .....	3
	<i>II Preparatory Acts</i>	
	<b>Commission</b>	
90/C 242/04	Proposal for a Council Directive on sweeteners for use in foodstuffs .....	4
90/C 242/05	Proposal for a Council Decision extending to the Czech and Slovak Federal Republic, Bulgaria and Romania the Community guarantee to the European Investment Bank against losses under loans for projects in Hungary and Poland ....	15
	<i>III Notices</i>	
	<b>Commission</b>	
90/C 242/06	Call for expressions of interest regarding consultancy in the field of the internal market and industrial affairs and in particular public procurement .....	16
90/C 242/07	Notice of invitation to tender for the award of first processing and market preparation contracts in respect of leaf tobacco .....	18

## I

(Information)

## COMMISSION

Ecu <sup>(1)</sup>

26 September 1990

(90/C 242/01)

Currency amount for one ecu:

Belgian and Luxembourg franc	42,3946	Portuguese escudo	183,062
German mark	2,05913	United States dollar	1,31030
Dutch guilder	2,32106	Swiss franc	1,71583
Pound sterling	0,703326	Swedish krona	7,56762
Danish krone	7,85981	Norwegian krone	7,97184
French franc	6,89347	Canadian dollar	1,51667
Italian lira	1540,38	Austrian schilling	14,4879
Irish pound	0,767197	Finnish markka	4,87954
Greek drachma	202,572	Japanese yen	179,707
Spanish peseta	128,540	Australian dollar	1,57677
		New Zealand dollar	2,12022

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

*Note:* The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) providing daily data on calculation of monetary compensatory amounts for the purposes of the common agricultural policy.

<sup>(1)</sup> Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

## Average prices and representative prices for table wines at the various marketing centres (\*)

(90/C 242/02)

(Established on 25 September 1990 for the application of Article 30 (1) of Regulation (EEC) No 822/87)

Type of wine and the various marketing centres	ECU per % vol/hl	Type of wine and the various marketing centres	ECU per % vol/hl
<b>R I</b>		<b>A I</b>	
Heraklion	No quotation	Athens	No quotation (1)
Patras	No quotation	Heraklion	No quotation
Requena	2,251	Patras	3,274
Reus	No quotation	Alcázar de San Juan	No quotation
Villafranca del Bierzo	No quotation (1)	Almendralejo	No quotation
Bastia	No quotation	Medina del Campo	No quotation (1)
Béziers	3,189	Ribadavia	No quotation
Montpellier	3,171	Villafranca del Penedés	No quotation
Narbonne	No quotation	Villar del Arzobispo	No quotation (1)
Nîmes	3,209	Villarrobledo	No quotation (1)
Perpignan	3,173	Bordeaux	No quotation
Asti	No quotation (1)	Nantes	No quotation
Florence	2,169	Bari	2,626
Lecce	No quotation	Cagliari	3,140
Pescara	No quotation	Chieti	No quotation
Reggio Emilia	No quotation	Ravenna (Lugo, Faenza)	3,055
Treviso	2,997	Trapani (Alcamo)	2,312
Verona (for local wines)	No quotation	Treviso	2,997
Representative price	2,803	Representative price	2,800
<b>R II</b>			
Heraklion	No quotation		
Patras	No quotation		
Calatayud	No quotation		
Falset	No quotation (1)		
Jumilla	No quotation		
Navalcarnero	No quotation (1)		
Requena	No quotation		
Toro	No quotation		
Villena	No quotation (1)		
Bastia	No quotation		
Brignoles	No quotation		
Bari	2,341		
Barletta	2,568		
Cagliari	No quotation		
Lecce	No quotation		
Taranto	No quotation		
Representative price	2,473		
	ECU/hl		
<b>R III</b>		<b>A II</b>	
Rheinpfalz-Rheinessen (Hügelland)	No quotation	Rheinpfalz (Oberhaardt)	46,986
		Rheinessen (Hügelland)	46,986
		The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation (1)
		Representative price	46,986
		<b>A III</b>	
		Mosel-Rheingau	75,212
		The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation (1)
		Representative price	75,212

(\*) Since 1 September 1989, the Spanish prices published are to be multiplied by a factor of 1,14 for the ratio between the Community and Spanish guide prices, in accordance with Regulation (EEC) No 481/86 of 25 February 1986.

(1) Quotation not taken into account in accordance with Article 10 of Regulation (EEC) No 2682/77.

**'Scientific apparatus' Decision — Authorization of relief from import duties**

(90/C 242/03)

*(Legal basis: Regulations (EEC) No 918/83 <sup>(1)</sup> and (EEC) No 2290/83 <sup>(2)</sup>)*

File: XXI/B/3 — 003/90

The Commission has established that the system known as 'Hardware EML System' made by various manufacturers, including Parker Kinetic Design Inc., International Applied Physics Research Inc. and the United States Air Force Department, may be imported free of import duties.

This instrument, the subject of a request from the Kingdom of the Netherlands of 10 April 1990 and a loan contract concluded in mid-1987, is intended for research in the field of electromagnetic wave generation and the production of high energy impulses.

*Reasoning:*

Deemed to fulfil the requirements for duty relief pursuant to Article 7 (4) of Regulation (EEC) No 2290/83.

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 105, 23. 4. 1983, p. 1.

<sup>(2)</sup> OJ No L 220, 11. 8. 1983, p. 20.

## II

*(Preparatory Acts)*

## COMMISSION

**Proposal for a Council Directive on sweeteners for use in foodstuffs***COM(90) 381 final — SYN 296**(Submitted by the Commission on 18 September 1990)**(90/C 242/04)*

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

In cooperation with the European Parliament,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee,

Having regard to Council Directive 89/107/EEC of 21 December 1988 on the approximation of the laws of the Member States concerning food additives authorized for use in foodstuffs intended for human consumption <sup>(1)</sup>, and in particular Article 3 (2) thereof,

After consultation of the Scientific Committee for Food,

Whereas, differences between national laws relating to sweeteners and their conditions of use hinder the free movement of foodstuffs; whereas this situation may create conditions of unfair competition;

Whereas the prime consideration for any rules on sweeteners and their conditions of use should be the need to protect the consumer;

Whereas, having regard to the most recent scientific and toxicological information, these substances are to be permitted only for certain foodstuffs and under certain conditions of use;

Whereas this Directive is not intended to affect rules relating to functions other than the sweetening properties of the substances covered by this Directive;

Whereas the Commission is to adapt Community provisions to bring them into line with the rules laid down in this Directive;

Whereas the use of sweeteners to replace sugar is justified for the production of energy-reduced or sugar-free food and in some cases where the replacement of sugar extends the shelf life,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

*Article 1*

1. This Directive is a specific directive forming a part of the comprehensive directive within the meaning of Article 3 of Directive 89/107/EEC.

2. This Directive shall apply to food additives which are used to impart a sweet taste to foodstuffs, hereinafter referred to as 'sweeteners'.

3. This Directive shall not apply to foodstuffs with sweetening properties such as mono-, disaccharides and honey.

*Article 2*

1. Only sweeteners listed in the Annex may be used in foodstuffs.

2. Sweeteners may only be used in those foodstuffs listed in the Annex under the conditions specified therein.

<sup>(1)</sup> OJ No L 40, 11. 2. 1989, p. 27.

3. Sweeteners may not be used in foods intended for particular nutritional use by infants and young children, except where specially provided for.

4. Maximum levels indicated in the Annex refer to the ready-for-consumption foodstuffs prepared according to the manufacturer's instructions.

#### *Article 3*

This Directive shall apply without prejudice to specific directives permitting additives listed in the Annex to be used for functions other than sweetening.

#### *Article 4*

Where necessary, it may be decided by the procedure laid down in Article 6 of this Directive, whether a particular foodstuff belongs to a category of foods mentioned in Article 2 (3) and foodstuffs listed in the Annex.

#### *Article 5*

Any provision necessary to adapt existing Community provisions to the rules laid down in this Directive shall be adopted within six months of its notification according to the procedure laid down in Article 6 of this Directive.

#### *Article 6*

Where the procedure laid down in this Article is to be followed, the matter shall be referred to the Standing Committee on Foodstuffs (hereinafter referred to as the 'Committee') by the chairman on his own initiative or at the request of the representative of a Member State.

The representative of the Commission shall submit to the Committee a draft of the measures to be taken. The Committee shall deliver its opinion on the draft, within a time limit which the chairman may lay down according to the urgency of the matter, if necessary by taking a vote.

The opinion shall be recorded in the minutes; in addition, each Member State shall have the right to ask to have its position recorded in the minutes.

The Commission shall take the utmost account of the opinion delivered by the Committee. It shall inform the Committee of the manner in which its opinion has been taken into account.

#### *Article 7*

Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive not later than April 30, 1992 in order to:

- allow trade in and use of products conforming to this Directive no later than April 30, 1992,
- prohibit trade in and use of products not conforming to this Directive no later than April 30, 1993.

They shall inform the Commission thereof.

These provisions shall make express reference to this Directive.

#### *Article 8*

This Directive is addressed to Member States.

## ANNEX

EEC No	Name	Foodstuffs	Maximum Level
(1)	(2)	(3)	(4)
E 420	Sorbitol (i) Sorbitol (ii) Sorbitol	All foodstuffs excluding water based flavoured non-alcoholic drinks	<i>quantum satis</i>
E 421	Mannitol		
E 953	Isomalt		
E 965	Maltitol (i) Maltitol (ii) Maltitol syrup		
E 966	Lactitol		
E 967	Xylitol		
E 950	Acesulfame K	<p><b>Non-alcoholic drinks</b></p> <p>Energy reduced or sugar free water based flavoured drinks</p> <p>Energy reduced or sugar free dairy based drinks</p> <p>Energy reduced or sugar free fruit juice based drinks</p> <p><b>Desserts</b></p> <p>Energy reduced or sugar free water based desserts</p> <p>Energy reduced or sugar free dairy based desserts</p> <p>Energy reduced or sugar free fruit based desserts</p> <p>Energy reduced or sugar free egg based desserts</p> <p>Energy reduced or sugar free cereal based desserts</p> <p>Energy reduced or sugar free fat based desserts</p> <p><b>Breakfast cereals</b></p>	<p>350 mg/l</p> <p>350 mg/l</p> <p>350 mg/l</p> <p>350 mg/kg</p> <p>350 mg/kg</p> <p>350 mg/kg</p> <p>350 mg/kg</p> <p>350 mg/kg</p> <p>350 mg/kg</p>

(1)	(2)	(3)	(4)
E 950 (cont'd)	Acesulfame K	<b>Edible ices</b>	
		Energy reduced or sugar free edible ices	800 mg/kg
		<b>Fruit</b>	
		Energy reduced or sugar free canned or bottled fruit	350 mg/kg
		Energy reduced jams, jellies, marmalades	1 000 mg/kg
		Energy reduced fruit preparations	350 mg/kg
		Sweet sour preserves of fruit	200 mg/kg
		<b>Confectionery</b>	
		Sugar free confectionery	500 mg/kg
		Energy reduced or sugar free cocoa or nut based confectionery	500 mg/kg
		Energy reduced or sugar free starch based confectionery	1 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free cocoa, dairy, nut or fat based sandwich spreads	1 000 mg/kg
		Sugar free chewing gum	2 000 mg/kg
		<b>Bakery products</b>	
		Fine bakery wares for special nutritional uses	1 000 mg/kg
		<b>Fish, crustaceans, molluscs</b>	
		Sweet sour preserves and marinades of fish, crustaceans and molluscs	200 mg/kg
		<b>Vegetables</b>	
		Sweet sour vegetables preserves	200 mg/kg
		<b>Alcoholic drinks</b>	
		Cider and perry	350 mg/l
		Beer of the following types:	
		— gueuze	
		— krielk-lambic	
		— bière de table (original wort content not more than 6 %)	
		— oud bruin	
		— obergäriges Einfachbier (original wort content not more than 6 %)	350 mg/l



(1)	(2)	(3)	(4)
E 950 (cont'd)	Acesulfame K	<b>Other</b>	
		Emulsified sauces	350 mg/kg
		Non-emulsified sauces	350 mg/kg
		Mustard	350 mg/kg
		Salads prepared with sauces	350 mg/kg
		<b>Special diets</b>	
		Formulae for weight control intended to replace total daily food intake or an individual meal	450 mg/kg
		Complete formulae and nutritional supplements for use under medical control	450 mg/kg
		Liquid dietary supplements	350 mg/kg
		Solid dietary supplements	500 mg/kg
E 951	Aspartame	<b>Non-alcoholic drinks</b>	
		Energy reduced or sugar free water based flavoured drinks	600 mg/l
		Energy reduced or sugar free dairy based drinks	600 mg/l
		Energy reduced or sugar free fruit juice based drinks	600 mg/l
		<b>Desserts</b>	
		Energy reduced or sugar free water based desserts	1 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free dairy based desserts	1 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free fruit based desserts	1 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free egg based desserts	1 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free cereal based desserts	1 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free fat based desserts	1 000 mg/kg
		<b>Breakfast cereals</b>	1 000 mg/kg

(1)	(2)	(3)	(4)
E 951 (cont'd)	Aspartame	<b>Edible ices</b>	
		Energy reduced or sugar free edible ices	800 mg/kg
		<b>Fruit</b>	
		Energy reduced or sugar free canned or bottled fruit	1 000 mg/kg
		Energy reduced jams, jellies, marmalades	1 000 mg/kg
		Energy reduced fruit preparations	1 000 mg/kg
		Sweet sour preserves of fruit	300 mg/kg
		<b>Confectionery</b>	
		Sugar free confectionery	2 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free cocoa or nut based confectionery	2 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free starch based confectionery	2 000 mg/kg
		Energy reduced or sugar free cocoa, dairy, nut or fat based sandwich spreads	1 000 mg/kg
		Sugar free chewing gum	5 500 mg/kg
		<b>Bakery products</b>	
		Fine bakery wares for special nutritional uses	1 700 mg/kg
		<b>Fish, crustaceans, molluscs</b>	
		Sweet sour preserves and marinades of fish, crustaceans and molluscs	300 mg/kg
		<b>Vegetables</b>	
		Sweet sour vegetables preserves	300 mg/kg
		<b>Alcoholic drinks</b>	
		Cider and perry	600 mg/l
		Beer of the following types:	
		— gueuze	
		— kriek-lambic	
		— bière de table (original wort content not more than 6 %)	
		— oud bruin	
		— obergäriges Einfachbier (original wort content not more than 6 %)	600 mg/l

(1)	(2)	(3)	(4)
E 951 (cont'd)	Aspartame	<b>Other</b>	
		Emulsified sauces	350 mg/kg
		Non-emulsified sauces	350 mg/kg
		Mustard	350 mg/kg
		Salads prepared with sauces	300 mg/kg
		<b>Special diets</b>	
		Formulae for weight control intended to replace total daily food intake or an individual meal	800 mg/kg
		Complete formulae and nutritional supplements for use under medical control	1 000 mg/kg
		Liquid dietary supplements	600 mg/kg
		Solid dietary supplements	2 000 mg/kg
E 952	Cyclamic acid and its Na and Ca salts	<b>Non-alcoholic drinks</b>	
		Energy reduced or sugar free water based flavoured drinks	400 mg/l <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free dairy based drinks	400 mg/l <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free fruit juice based drinks	400 mg/l <sup>(1)</sup>
		<b>Desserts</b>	
		Energy reduced or sugar free water based desserts	250 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free dairy based desserts	250 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free fruit based desserts	250 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free egg based desserts	250 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free cereal based desserts	250 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free fat based desserts	250 mg/kg <sup>(1)</sup>
		<b>Breakfast cereals</b>	250 mg/kg <sup>(1)</sup>
		<b>Edible ices</b>	
		Energy reduced or sugar free edible ices	400 mg/kg <sup>(1)</sup>

(1)	(2)	(3)	(4)
E 952 (cont'd)	Cyclamic acid and its Na and Ca salts	<b>Fruit</b>	
		Energy reduced or sugar free canned or bottled fruit	1 000 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced jams, jellies, marmalades	1 000 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced fruit preparations	250 mg/kg <sup>(1)</sup>
		<b>Confectionery</b>	
		Sugar free confectionery	1 000 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free cocoa or nut based confectionery	1 000 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free starch based confectionery	1 000 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Energy reduced or sugar free cocoa, dairy, nut or fat based sandwich spreads	1 000 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Sugar free chewing gum	3 000 mg/kg <sup>(1)</sup>
		<b>Bakery products</b>	
		Fine bakery wares for special nutritional uses	1 700 mg/kg <sup>(1)</sup>
		<b>Alcoholic drinks</b>	
		Cider and perry	350 mg/l <sup>(1)</sup>
		<b>Special diets</b>	
		Formulae for weight control intended to replace total daily food intake or an individual meal	400 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Complete formulae and nutritional supplements for use under medical control	400 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Liquid dietary supplements	400 mg/kg <sup>(1)</sup>
		Solid dietary supplements	1 000 mg/kg <sup>(1)</sup>
E 954	Saccharin and its Na, K and Ca salts	<b>Non-alcoholic drinks</b>	
		Energy reduced or sugar free water based flavoured drinks	80 mg/l <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free dairy based drinks	80 mg/l <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free fruit juice based drinks	80 mg/l <sup>(2)</sup>
		<b>Desserts</b>	
		Energy reduced or sugar free water based desserts	100 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free dairy based desserts	100 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free fruit based desserts	100 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free egg based desserts	100 mg/kg <sup>(2)</sup>

(1)	(2)	(3)	(4)
E 954 (cont'd)	Saccharin and its Na, K and Ca salts	Energy reduced or sugar free cereal based desserts	100 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free fat based desserts	100 mg/kg <sup>(2)</sup>
		<b>Breakfast cereals</b>	100 mg/kg <sup>(2)</sup>
		<b>Edible ices</b>	
		Energy reduced or sugar free edible ices	100 mg/kg <sup>(2)</sup>
		<b>Fruit</b>	
		Energy reduced or sugar free canned or bottled fruit	200 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced jams, jellies, marmalades	200 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced fruit preparations	100 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Sweet sour preserves of fruit	160 mg/kg <sup>(2)</sup>
		<b>Confectionery</b>	
		Sugar free confectionery	500 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free cocoa or nut based confectionery	500 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free starch based confectionery	300 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Eßblaten	800 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Energy reduced or sugar free cocoa, dairy, nut or fat based sandwich spreads	200 mg/kg <sup>(2)</sup>
		Sugar free chewing gum	1 200 mg/kg <sup>(2)</sup>
		<b>Bakery products</b>	
		Fine bakery wares for special nutritional uses	170 mg/kg <sup>(2)</sup>
		<b>Fish, crustaceans, molluscs</b>	
		Sweet sour preserves and marinades of fish, crustaceans and molluscs	160 mg/kg <sup>(2)</sup>
		<b>Vegetables</b>	
		Sweet sour vegetables preserves	160 mg/kg <sup>(2)</sup>
		<b>Alcoholic drinks</b>	
		Cider and perry	80 mg/l <sup>(2)</sup>
		Beer of the following types:	
		— gueuze	
		— kriek-lambic	
		— bière de table (original wort content not more than 6 %)	
		— oud bruin	
		— obergäriges Einfachbier (original wort content not more than 6 %)	80 mg/l <sup>(2)</sup>

(1)	(2)	(3)	(4)
E 954 (cont'd)	Saccharin and its Na, K and Ca salts	<b>Other</b> Emulsified sauces Non-emulsified sauces Mustard Salads prepared with sauces  <b>Special diets</b> Formulae for weight control intended to replace total daily food intake or an individual meal Complete formulae and nutritional supplements for use under medical control Liquid dietary supplements Solid dietary supplements	160 mg/kg (?) 160 mg/kg (?) 320 mg/kg (?) 100 mg/kg (?)  240 mg/kg (?) 200 mg/kg (?) 80 mg/kg (?) 500 mg/kg (?)
E 957	Thaumatococin	<b>Confectionery</b> Sugar free confectionery Energy reduced or sugar free cocoa or nut based confectionery Sugar free chewing gum	50 mg/kg 50 mg/kg 50 mg/kg
E 959	Neohesperidine DC	<b>Non alcoholic drinks</b> Energy reduced or sugar free water based flavoured drinks Energy reduced or sugar free dairy based drinks Energy reduced or sugar free fruit juice based drinks  <b>Desserts</b> Energy reduced or sugar free water based desserts Energy reduced or sugar free dairy based desserts Energy reduced or sugar free fruit based desserts Energy reduced or sugar free egg based desserts Energy reduced or sugar free cereal based desserts Energy reduced or sugar free fat based desserts  <b>Edible ices</b> Energy reduced or sugar free edible ices	30 mg/l 50 mg/l 30 mg/l  50 mg/kg 50 mg/kg 50 mg/kg 50 mg/kg 50 mg/kg 50 mg/kg  50 mg/kg

(1)	(2)	(3)	(4)
E 959 (cont'd)	Neohesperidine DC	<b>Fruit</b>	
		Energy reduced or sugar free canned or bottled fruit	50 mg/kg
		Energy reduced jams, jellies, marmalades	50 mg/kg
		Energy reduced fruit preparations	50 mg/kg
		<b>Confectionery</b>	
		Sugar free confectionery	100 mg/kg
		Energy reduced or sugar free cocoa or nut based confectionery	100 mg/kg
		Sugar free chewing gum	400 mg/kg
		<b>Alcoholic drinks</b>	
		Cider and perry	20 mg/l
		Beer of the following types:	
		— gueuze	
		— krielk-lambic	
		— bière de table (original wort content not more than 6 %)	
		— oud bruin	
		— obergäriges Einfachbier (original wort content not more than 6 %)	10 mg/l

(<sup>1</sup>) Expressed as free acid.

(<sup>2</sup>) Expressed as free imide.

Note: Sugar free = without any added mono- and disaccharides.

**Proposal for a Council Decision extending to the Czech and Slovak Federal Republic, Bulgaria and Rumania the Community guarantee to the European Investment Bank against losses under loans for projects in Hungary and Poland**

*COM(90) 384 final*

*(Submitted by the Commission on 3 August 1990)*

(90/C 242/05)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 235 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Parliament,

Whereas the European Council of 28 April 1990 agreed that action within the framework of the G-24 should be extended to the other Central and East European countries;

Whereas the Ministers of the G-24 in their meeting on 4 July 1990 welcomed the Commission's action plan, which envisages, among others, loans from the European Investment Bank;

Whereas the arrangements set out in Council Decision 90/62/EEC <sup>(1)</sup> for finance by the European Investment Bank for projects in Poland and Hungary should be extended to include projects, notably in the field of

infrastructure, to be carried out in the Czech and Slovak Federal Republic, Bulgaria and Rumania,

Whereas the Council has invited the Bank, and the Bank has agreed, to make available loans for projects in the Czech and Slovak Federal Republic and Bulgaria under the guarantee provided in this Decision;

Whereas the Council will invite the Bank to provide loans in Rumania when the political and economic conditions in this country so permit,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

*Sole Article*

Decision 90/62/EEC is hereby amended as follows:

- all references to 'Hungary and Poland' are henceforth to 'Hungary, Poland, the Czech and Slovak Federal Republic, Bulgaria and Rumania',
- all references to 'the two countries' are henceforth to 'the five countries'.

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 42, 16. 2. 1990, p. 68.



## III

(Notices)

## COMMISSION

**Call for expressions of interest regarding consultancy in the field of the internal market and industrial affairs and in particular public procurement**

(90/C 242/06)

The Commission of the European Communities, Directorate-General for the Internal Market and Industrial Affairs, is planning to conclude contracts for services, consultancy or studies in connection with its programme for opening up the internal market in public procurement.

Work to be carried out relates to public procurement, and in particular to the following general subjects:

1. Comparative analysis of national rules on the award of public service contracts and assessment of the effects of introducing Community rules, particularly as regards in-house performance of services.
2. Analysis of economic and political aspects of public procurement linked with State security.
3. Assessment of the economic and industrial impact of opening up public procurement in particular regions and sectors.
4. Statistical development in the field of public procurement. This includes statistical techniques for generating a flow of statistics, and for creating and managing a data base.
5. Assessment of the possibilities of developing subcontracting as a means of helping the less-favoured regions to participate more fully in public procurement.
6. Improved access by SMEs to the public procurement market:
  - (a) level of participation by SMEs in relation to the value of contracts awarded;
  - (b) development and efficiency of information systems aimed at improving access by SMEs to the public procurement market;
  - (c) general problems encountered by SMEs when tendering for contracts, in the areas of:

- (i) qualification conditions;
- (ii) financial guarantees;
- (iii) administrative procedures;
- (iv) legal and practical aspects, possible action;

(d) problems encountered by SMEs when tendering for large contracts; possible role, including harmonization of legal frameworks, of:

- (a) various forms of association or cooperation;
- (b) division into lots;
- (c) subcontracting;

(e) appropriate measures at regional level.

The Commission invites interested parties with suitable experience and capacity and who may be interested in bidding for contracts in any or all of these fields to express their interest in accordance with the following procedure. Only those who express interest and pass the pre-selection will be invited to bid.

Expressions of interest should be submitted, preferably by registered post, to the following address:

Commission of the European Communities,  
DG III — Public Procurement (III/B/3) (Mr W. Stracke),  
200 rue de la Loi,  
B-1049 Brussels.

The closing date for submission is 40 days after publication of this call.

Proof of the date of submission will be the postmark, or the receipt dated and signed by the official in the above department who took delivery.

The submission must be placed inside two sealed envelopes. The inner envelope, addressed to the department indicated above, should be marked as follows:

'Call int: DG III/90/C .../16  
Reply from (name of proposer)  
To be opened by the *ad hoc* Committee'

Self-adhesive envelopes which can be opened and resealed without trace may not be used.

The following documentation should be enclosed with the letter:

1. Details of the proposer: name, legal status, address, telephone, telex and telefax numbers, name of person to contact.
2. A description of the proposer and his activities showing his specific competence in the field selected and the service he is able to offer.
3. A document attesting the legal status of the proposer.
4. If the proposer is a legal person, a document giving the names and positions of the persons on the governing bodies.
5. A document showing the proposer's financial capacity; registered capital, turnover.
6. An indicative scale of charges, with bracket rates if applicable, per man/month inclusive of all costs except travel and subsistence outside the principal place of performance of the work. Rates must be expressed in ecus.

The rates must be quoted free of duties, taxes and dues. (The Commission of the European Communities is exempt from such charges under the Protocol of the Privileges and Immunities of the European Communities annexed to the Treaty of 8 April 1965 establishing a single Council and a single Commission of the European Communities.)

7. Information on the proposer's resources demonstrating that he is able to assign the necessary qualified staff and infrastructure to the performance of a task entrusted to him.

8. Information on the proposer's working languages and on the languages in which he is able to present his reports.

9. Information on the proposer's computer resources, including his ability to supply reports or data on diskette.

10. References to previous work and experience, with dates.

11. If the proposer is a natural person, a *curriculum vitae* with a detailed description of his activities showing the scope and length of his experience.

Proposers supplying this documentation who are pre-selected for inclusion on a shortlist of potential contractors will not be required to repeat the above information when answering specific invitations to tender following their expression of interest.

Submissions that are vague or incomplete will not be considered.

The submitters will be informed of the result of their submission.

Subsequently, those shortlisted will be invited to tender for specific studies without duplication of material already submitted.

The file of potential contractors will be regarded as valid for three years from publication of this call. Extension may be possible after a new call for expressions of interest. In case further clarifications are needed, please contact in writing Mr W. Stracke, III/B/3, Directorate-General for the Internal Market and Industrial Affairs, at the address given above.

**Notice of invitation to tender for the award of first processing and market preparation contracts  
in respect of leaf tobacco**

(90/C 242/07)

The Greek intervention agency (YDAGEP — Internal Market Division, Acharnon 241, Athens, tel. 862 28 42) has issued an invitation to tender, within the meaning of Regulation (EEC) No 327/71 <sup>(1)</sup>, for the award of first processing and market preparation contracts in respect of 1 554 409 kilograms of leaf tobacco of the varieties Katerini, Mavra, Ellassona, Kaba Koulak classic and Tsebelia from the 1989 crop which it is holding.

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 39, 17. 2. 1971, p. 3.

---

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

SOCIAL EUROPE — SPECIAL EDITION

The social dimension of the internal market

Conscious of the fact that the consideration of the social dimension of the internal market, notably with regard to its completion in 1992, is a condition for its success the Commission appointed an interdepartmental group to conduct an explanatory study.

The thoughts developed by the officials have made it possible to draw up a report which, without necessarily reflecting the opinion of the Commission, is understood to be an important component in the discussion of the social aspects of the internal market. A discussion the Commission wants to carry out with all social and political actors, since the consideration of the social dimension of the internal market is a matter which concerns everybody.

This report is the subject of this special issue of *Social Europe*.

115 pp.

Published in: DE, EN, FR, IT.

Catalogue number: CB-PP-88-005-EN-C

ISBN: 92-825-8256-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.30 — UKL 2.80 — USD 5.30 — BFR 190



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg

**COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES**

**EDUCATIONAL AND VOCATIONAL GUIDANCE SERVICES  
FOR THE 14—25 AGE-GROUP IN THE EUROPEAN COMMUNITY**

**Social Europe — Supplement 4/87**

This is the latest in a series of reports commissioned by the Commission of the European Communities to examine the state of educational and vocational guidance services in the European Community, and to recommend how the Commission might best support the future development of such services. The report differs from earlier reports in concentrating mainly on the 14—25 age-group and in its special concern for two particular issues: the changing role of professional guidance services, and the linkages between different services.

94 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-87-004-EN-C

ISBN: 92-825-8008-3

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.20 — UKL 3 — USD 4.50 — BFR 180

**TRANSITION OF YOUNG PEOPLE FROM EDUCATION TO ADULT AND  
WORKING LIFE**

**Social Europe — Supplement 5/87**

Closing the 'gap' between education and the outside world, in particular the world of the economy, was a major concern in nearly all the 30 pilot projects which took part, from 1983 to 1987, in the European Community's second Action Programme on the transition of young people from education to adult and working life.

This concern reflected the current political pressure in nearly every Community country to improve the quality of education and training; to reduce the number of young people entering adult life without a recognized vocational qualification; and thereby to increase economic efficiency and competitiveness, and keep up with the pace of economic and technical change.

This special Supplement reproduces the texts of two analyses of the Transition Programme pilot projects' responses to these pressures, and of their approaches to 'closing the gap'.

119 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-87-005-EN-C

ISBN: 92-825-8052-0

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.20 — UKL 3 — USD 4.50 — BFR 180



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
L-2985 Luxembourg

